“No sé a dónde ir”

Temas de salud de la comunidad latina en Nueva Orleans

En 2013/2014, Puentes Nueva Orleans y el Comité para una Mejor Nueva Orleans, en colaboración con el Departamento de Salud de Nueva Orleans, encuestaron 279 residentes latinos acerca de su salud y temas relacionados. La encuesta se reforzó con dos grupos de enfoque y una investigación sobre el acceso al idioma para proveedores de servicios de salud. La mayoría de los participantes fueron Latinos en la edad adulta que hablan español como su primera idioma. Aunque muchos de los participantes han emigrado a Nueva Orleans después del Huracán Katrina, la mayoría indicó que tienen la intención de permanecer en la ciudad.

La encuesta reveló que muchos Latinos en este perfil demográfico no están acudiendo cuidado de salud.

Las principales razones son las siguientes:

- Las barreras del idioma
- Inadecuada suministración de información relacionada con la salud
- Falta de anunciación a los residentes latinos sobre servicios de salud
- La falta, o el costo de, seguro de salud
- Los costos de atención médica

Los problemas de salud más comunes de la población encuestada incluyen:

- Alta presión arterial
- Colesterol alto
- Obesidad
- Salud Dental
- Abuso de alcohol
- Salud Mental

Un análisis más profundo de los resultados indica patrones y tendencias obvios que impiden el acceso a la atención de la salud y los resultados de latinos en Nueva Orleans. Estos hallazgos son la base para soluciones que pueden tener efectos rápidos y sustanciales en cuanto al mejoramiento de la salud general de la ciudad y su población con el crecimiento más alto.

Estado de Salud de los Latinos en Nueva Orleans

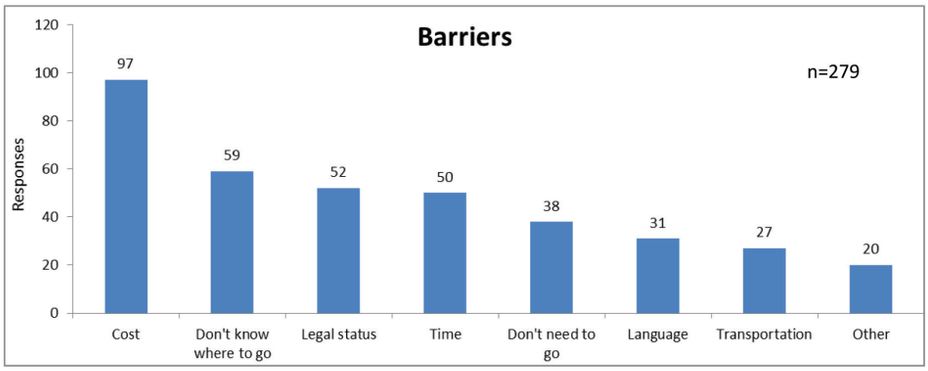
Este estudio se centró principalmente en residentes Latinos trabajadores, que en teoría deberían de estar en excelentes condiciones física. De hecho, el 46,2 % de los encuestados indicaron que consideran su salud como “excelente” o “muy buena”. Sin embargo, el 43% describió su salud como “bien”, y 7,2 % considera que su salud es “mala”.

Como se ha señalado anteriormente, la presión arterial alta, colesterol alto y la obesidad son algunos de los problemas médicos más comunes de los que respondieron la encuesta. Estas enfermedades pueden ser clasificadas como temas del “estilo de vida,” directamente relacionadas con la alimentación, la nutrición y el ejercicio. Incluso salud dental puede verse afectado por factores dietéticos y nutricionales. Del mismo modo, las dos cuestiones de abuso de alcohol y salud mental a menudo comparten una génesis común.

Los grupos de enfoque se llevaron a cabo después de la encuesta inicial, y la oportunidad de profundizar los temas. Tendencias fueron obvias a partir de estas conversaciones. Muchos Latinos en Nueva Orleans no están llevando un estilo de vida saludable, aunque no es una cuestión de opciones sino de las circunstancias. Estos residentes, por lo general, tienen una falta de: acceso a alimentos saludables, oportunidades recreativas e información y servicios relacionados a la salud. El nivel de ingresos es un factor fundamental, que se ve agravado por una sensación de alejamiento de la más grande comunidad de Nueva Orleáns; barreras al idioma crear un último obstáculo para poder llevar una vida sana.

Calidad y Acceso a Cuidado de Salud

Aparentemente muchos de los participantes en este estudio no están utilizando, o usan muy poco, el sistema de atención de la salud en Nueva Orleans. Sólo el 45% de los participantes visitaron un médico en los



últimos dos años, otro 21,5 % visito un doctor en los últimos tres a cinco años. Sin embargo, un alarmante 25% declararon que no habían obtenido atención de salud, ni un examen físico.

Entre los que han accedido a servicios de salud, el mayor número (38%) recibieron la atención de las clínicas comunitarias. La segunda más común fue la sala de emergencias (24%). Aunque no está claro si estas visitas a la sala de emergencia se deben a emergencias médicas, datos nacionales indican que las poblaciones pobres y sin seguro médico con frecuencia visitan las salas de emergencia para recibir atención para cosas que no son emergencias.

Múltiples barreras impiden que más residentes Latinos reciban atención de la salud, como se indica en este gráfico (los encuestados podían elegir más de una respuesta):

EL costo es claramente el mayor obstáculo, que puede explicarse en parte por el tema del seguro de salud: el 62% de los participantes informaron que no tenían seguro de salud, mientras que sólo el 14% declaró que tienen alguna forma de seguro de salud. El resto, o no respondieron la pregunta o dijeron que no tienen suficiente información para responderla.

No saber en dónde obtener atención médica es una consecuencia de una combinación de factores, como las barreras del idioma, la falta de información sobre atención a la salud, la falta de servicios de salud cercanos de donde los residentes latinos viven o trabajan, y el simple hecho de que son muy pocos los proveedores de cuidados de la salud que poseen señalización externa.

Mientras que sólo el 31 los encuestados identificaron a idioma como una barrera para el acceso a servicios de salud, este número es más probable falaz. Lenguaje definitivamente impacta el "no sé a dónde ir", entre otros. Además, incluso entre los latinos que tienen acceso a servicios de salud, sólo un 46,6 % afirma que servicios de interpretación son disponibles cuando reciben atención, lo cual sólo puede tener efectos negativos sobre la calidad de atención que reciben. Esta información fue ratificada por la investigación por teléfono, que encontró que durante el tiempo de investigación sólo el 27,6 % de los proveedores contactados poseían una persona bilingüe disponible para interpretar para individuos que únicamente hablan español.

Recomendaciones

Como indica este estudio, los temas problemático de los residentes latinos son: acceso a servicios de salud y recursos, y algunos otros temas relacionados al tipo de vida que llevan. Las siguientes recomendaciones están agrupadas en tres principales categorías diseñadas para combatir esto. La cuarta categoría, "Interconectividad con Residentes, Vecindarios, y Gobierno," se encuentra en el reporte completo de la encuesta, con más información y detalles para las recomendaciones que siguen.

Al ser implementadas, muchas de estas recomendaciones tomarán en cuenta las preocupaciones de la comunidad de Nueva Orleans, lo cual beneficiará a sus habitantes.

1. Acceso a Servicios Médicos e Información: Mayor información sobre servicios médicos. Crear un plan de 5 años que traza como expandir el acceso a cuidado médico para los residentes latinos. Esto puede incluir el establecimiento de más clínicas y otros lugares de servicios que son realmente accesibles a los residentes latinos (y sus vecinos), así como la creación de programas que abordan específicamente los problemas de salud identificados. La accesibilidad incluye ubicarse en barrios con alta concentración de residentes latinos, acceso al idioma, e eficiente acceso al idioma efectivo Más esfuerzos son necesarios para informar a latinos en cómo y porque acudir estos recursos y servicios.

Alcance: más, y más centrados, esfuerzos para conectar la información a los residentes latinos. Esto incluye una variedad de métodos, incluyendo los siguientes métodos:

- El uso de los medios de comunicación en español, tanto pagado y libre

- El uso de métodos no tradicionales; ejemplos incluirían boletines de la iglesia, volantes en negocios frecuentados por los residentes latinos, etc.
- Presentaciones y programas relacionados con la salud dirigidos a los residentes latinos
- Señalización bilingüe tanto en el exterior y el interior de los centros de salud; pagos para permisos para colocar señalización deberán ser dimitidos para clínicas
- Trabajadoras de salud bilingüe y personal de alcance bilingües.

211/311: 311 debe unirse con 211 para proporcionar información sobre el cuidado de la salud en español, o entrenar a operadoras del 311 para transferir llamadas con respecto a la atención de salud al 211. Si 311 es incapaz de ofrecer información sobre el cuidado de la salud, 211 deberá Popularización de este recurso telefónico podría ser un importante y conveniente, para mejorar el acceso al idioma de las clínicas y abordar los desafíos encontrados en la investigación el acceso al idioma.

Interpretación y Traducción: Mucha más información sobre condiciones médicas, información sobre el cuidado de la salud, seguro de salud, nutrición, e incluso las políticas de atención de la salud tienen que estar disponible en español (así como otros idiomas). Hay una falta de traductores e intérpretes certificados en la zona, y más clases de certificación a un costo accesible. Acceso al Idioma: promover que clínicas acomoden a hispano hablantes. El número trabajadoras de salud bilingüe debe aumentar. Cuando se considere políticas y asuntos de salud por agencias del gobierno de la ciudad, deberá de haber interpretación disponible para que los residentes latinos puedan aportar su opinión.

Acceso al Idioma: promover que clínicas acomoden a hispano hablantes. El número trabajadoras de salud bilingüe debe aumentar. Cuando se considere políticas y asuntos de salud por agencias del gobierno de la ciudad, deberá de haber interpretación disponible para que los residentes latinos pueden aportar su opinión.

La modificación de los programas existentes: Conectar existentes programas de salud y servicios a los residentes latinos. Modificaciones menores a los programas, como la incorporación de la sensibilidad a los factores culturales y de estilo de vida latinos pueden ayudar a mejor servir a los residentes latinos. Barreras adicionales, como el transporte, la ubicación y conocimiento también deberán ser abordados.

Capacitaciones de competencia cultural: Este tipo de entrenamiento se debe proporcionar a los trabajadores de salud y los proveedores de atención médica, inclusive de todo el personal que va a interactuar con clientela.

Cuidado Dental: incrementar publicidad en español sobre clínicas comunitarias que proveen servicios dentales a bajo costo. Desarrollar programación que enseñe higiene dental a la comunidad latina.

Tratamiento para el Abuso al Alcohol: Desarrollar programación que específicamente se enfoca en latinos, desde cómo prevenir el abuso de alcohol a cómo identificar el problema y opciones de tratamiento. Este es un tema substancial que necesita más estudio y atención.

2. El acceso a oportunidades de recreación y ejercicio

Instalaciones: Es necesario incrementar la comunicación e información hacia los residentes Latinos para que puedan encontrar instalaciones recreativas cercanas. Los programas ofrecidos en estas instalaciones deberán ser culturalmente apropiados y ofrecerse en un ambiente que haga sentir seguros y bienvenidos a los residentes Latinos. Todas las recomendaciones relacionadas con el acceso al cuidado de la salud que se describe en la sección anterior, incluyendo específicamente el alcance y el acceso al idioma, también son aplicables aquí.

Programas: actividades, entrenamientos, competiciones, ligas, etc., deben ser ofrecidos de una manera que se puede acceder por los residentes latinos. Los programas de recreación deberán ser culturalmente relevantes y atractivos para los residentes latinos.

Vecindarios seguros: residentes de Nueva Orleans pueden hacer ejercicio al caminar o correr alrededor de sus vecindarios; muchos residentes latinos no se sienten seguros de hacer esto en sus vecindarios. Las agencias que esfuerzan la seguridad de la ciudad deben de poner mayor énfasis en la creación de un entorno seguro para aquellos vecindarios con mayor concentración de residentes latinos, y estar conscientes de falta de aproche de parte las comunidades hacia la policía.

Centros comunitarios: Mientras sirven a todos los residentes en estos vecindarios, estos centros deben establecerse con una clara intención de ofrecer programas, servicios y el acceso general a los residentes latinos.

3. El Acceso a Alimentos saludables e Información Nutricional

Los alimentos saludables: barrios económicamente en desventaja en Nueva Orleans sufren de una falta de acceso a alimentos saludables. Programas existentes deberán priorizar el acceso a alimentos saludables para la comunidad Latina. Esto incluye tomar en cuenta a las opciones tradicionales de la cocina latina y asegurar que ingredientes de alta calidad para esta cocina sean fácilmente disponibles en los vecindarios latinos.

Información nutricional y la educación: traducir al español la información importante acerca de la nutrición; esto debe ser seguido por un esfuerzo de alcance/distribución considerable y enfocado en repartir los materiales traducidos a las manos de residentes latinos. En el idioma español, se deberán de desarrollar e implementar clases de cocina culturalmente relevantes.

Acción!

Nueva Orleáns tiene una grande y creciente población latina que se está situando permanentemente. Mejorar el estado de salud de esta comunidad es necesario no sólo para estas personas, sino para la toda la ciudad. La ciudad, junto con los proveedores de atención de salud, debe realizar todos los esfuerzos que sean necesarios para garantizar que la atención de la salud

sea disponible para Latinos en Nueva Orleans.

Puentes, CBNO y el Departamento de Salud Nueva Orleans ya están colaborando para poner en práctica las recomendaciones para la comunidad latinas. Por ejemplo, señalización en las clínicas de salud, y hemos recibido generosa ayuda para iniciar la instalación gracias a la Corporación Chevron y la Fundación de Nueva Orleáns. El Departamento de Salud y sus asociados también están incluyendo un enfoque de acceso a salud primaria y mental para latinos en su plan de mejorar la salud comunitaria.

Le pedimos a los organismos gubernamentales, que adopten pólizas, estrategias y procedimientos que maximizara el acceso a todos los servicios del gobierno y la participación cívica.

Le pedimos a las universidades y escuelas de medicina que construyan acceso al lenguaje, la sensibilidad cultural y otras necesidades relacionadas en su currículo.

Le pedimos al sector privado que considere todo desde el servicio al cliente a las oportunidades económicas al ayudar a las familias latinas prosperar en todo ambiente.

Y le pedimos a las organizaciones sin fines de lucro que integren a los residentes latinos en todos los programas y servicios que ofrecen.

UNA saludable y próspera comunidad Latina beneficia a todos los residente de Nueva Orleáns. Más importante aún, cada Latino residente tiene derecho a todos los beneficios de ser un residente de Nueva Orleans.

El reporte completo de la Encuesta de Salud Latina se encuentra en: www.nola.gov/health; en www.puentesno.org; y en www.cbno.org/newsroom. Para ordenar una copia impresa en inglés, enviar un correo electrónico a info@cbno.org. Para ordenar una copia impresa en español, llamar a Puentes al (504) 821-7228.

Puentes y CBNO agradecen al Departamento de Salud de Nueva Orleans por su valiosa colaboración durante todas las etapas de este proyecto y a Chevron Corporation por sus múltiples formas de apoyo.